

Svensk utgåva

## Meddelanden och upplysningar

<u>Informationsnummer</u>	Innehållsförteckning	Sida
	I <i>Meddelanden</i>	
	<b>Kommissionen</b>	
2003/C 285/01	Eurons växelkurs .....	1
2003/C 285/02	Översikt över gemenskapsbeslut om försäljningstillstånd för läkemedel fr.o.m. 15 oktober 2003 t.o.m. 15 november 2003 ( <i>Offentliggörande i enlighet med artikel 12 eller artikel 34 i rådets förordning (EEG) nr 2309/93</i> ) .....	2
2003/C 285/03	Översikt över gemenskapsbeslut om försäljningstillstånd för läkemedel fr.o.m. den 15 oktober 2003 t.o.m. den 15 november 2003 ( <i>Beslut fattat/fattade i enlighet med artikel 34 i direktiv 2001/83/EG eller artikel 38 i direktiv 2001/82/EG</i> ) .....	6
2003/C 285/04	Yttrande från Rådgivande kommittén för koncentrationer avgivet vid dess sjuttiofemte möte den 28–29 februari 2000 om ett preliminärt utkast till beslut i ärende COMP/M.1636 – MMS/DASA/Astrium <sup>(1)</sup> .....	13
2003/C 285/05	Statligt stöd – Italien – Stöd C 63/03 (ex N 14/A/03 & N 14/B/03) – Stöd till förlagsbranschen – Uppmaning att inkomma med synpunkter enligt artikel 88.2 i EG-fördraget <sup>(1)</sup> .....	14
2003/C 285/06	Medlemsstaternas uppgifter om statligt stöd som beviljats med stöd av kommissionens förordning (EG) nr 70/2001 av den 12 januari 2001 om tillämpningen av artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget på statligt stöd till små och medelstora företag <sup>(1)</sup> .....	18
2003/C 285/07	Medlemsstaternas uppgifter om statligt stöd som beviljats med stöd av kommissionens förordning (EG) nr 68/2001 av den 12 januari 2001 om tillämpningen av artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget på statligt stöd till utbildning <sup>(1)</sup> .....	20
2003/C 285/08	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende COMP/M.3342 – TPG/JJPPM/Kraton) – Ärendet kan komma att behandlas enligt förenklat förfarande <sup>(1)</sup> .....	21



<u>Informationsnummer</u>	Innehållsförteckning (fortsättning)	Sida
2003/C 285/09	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende COMP/M.3312 – Nestlé SA/Ingman Foods OY AB) – Ärendet kan komma att behandlas enligt förenklat förfarande <sup>(1)</sup> . . . . .	22
2003/C 285/10	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende COMP/M.3289 – Interbrew/Spaten-Franziskaner/Löwenbräu/Dinkelacker) <sup>(1)</sup> . . . . .	23
2003/C 285/11	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende COMP/M.3230 – Statoil/BP/Sonatrach/In Salah JV) <sup>(1)</sup> . . . . .	24
2003/C 285/12	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende COMP/M.3297 – Norsk Hydro/Duke Energy Europe Northwest) <sup>(1)</sup> . . . . .	25
2003/C 285/13	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende COMP/M.3303 – GE/Vivendi Universal Entertainment) – Ärendet kan komma att behandlas enligt förenklat förfarande <sup>(1)</sup> . . . . .	26




---

<sup>(1)</sup> Text av betydelse för EES

## I

(Meddelanden)

## KOMMISSIONEN

Eurons växelkurs <sup>(1)</sup>

27 november 2003

(2003/C 285/01)

1 euro =

Valuta	Kurs	Valuta	Kurs		
USD	US-dollar	1,1902	LVL	lettisk lats	0,6529
JPY	japansk yen	129,99	MTL	maltesisk lira	0,4284
DKK	dansk krona	7,4397	PLN	polsk zloty	4,6611
GBP	pund sterling	0,6947	ROL	rumänsk leu	40 322
SEK	svensk krona	9,0373	SIT	slovensk tolar	236,45
CHF	schweizisk franc	1,5489	SKK	slovakisk koruna	40,95
ISK	isländsk krona	89,25	TRL	turkisk lira	1 741 412
NOK	norsk krona	8,1645	AUD	australisk dollar	1,6477
BGN	bulgarisk lev	1,9498	CAD	kanadensisk dollar	1,5567
CYP	cypriotiskt pund	0,58408	HKD	Hongkongdollar	9,2421
CZK	tjeckisk koruna	32,03	NZD	nyzeeländsk dollar	1,8638
EEK	estnisk krona	15,6466	SGD	singaporiensk dollar	2,0528
HUF	ungersk forint	264,29	KRW	sydkoreansk won	1 431,87
LTL	litauisk litas	3,4526	ZAR	sydafrikansk rand	7,6396

<sup>(1)</sup> Källa: Referensväxelkurs offentliggjord av Europeiska centralbanken.

**Översikt över gemenskapsbeslut om försäljningstillstånd för läkemedel fr.o.m. 15 oktober 2003  
t.o.m. 15 november 2003**

*(Offentliggörande i enlighet med artikel 12 eller artikel 34 i rådets förordning (EEG) nr 2309/93 <sup>(1)</sup>)*

(2003/C 285/02)

**— Utfärdande av försäljningstillstånd (artikel 12 i förordning (EEG) nr 2309/93): Godkännes**

Datum för beslutet	Läkemedlets namn	Innehavaren av försäljningstillståndet	Nr. i Gemenskapsregistret	Datum för anmälan
17.10.2003	Stalevo	Orion Corporation Orionintie 1 FIN-02200 Espoo	EU/1/03/260/001-012	22.10.2003
17.10.2003	Onsenal	Pharmacia-Pfizer EEIG Hillbottom Road High Wycombe Bucks HP12 4PX United Kingdom	EU/1/03/259/001-006	22.10.2003
20.10.2003	Avandamet	SmithKline Beecham plc 980 Great West Road Brentford Middlesex TW8 9GS United Kingdom	EU/1/03/258/001-006	22.10.2003
24.10.2003	Emtriva	Gilead Sciences International Limited Cambridge CB1 6GT United Kingdom	EU/1/03/261/001-003	28.10.2003
11.11.2003	EMEND	Merck Sharp & Dohme Ltd Hertford Road Hoddesdon Hertfordshire EN11 9BU United Kingdom	EU/1/03/262/001-006	13.11.2003

**— Ändring av försäljningstillstånd (artikel 12 i förordning (EEG) nr. 2309/93): Godkännes**

Datum för beslutet	Läkemedlets namn	Innehavaren av försäljningstillståndet	Nr. i Gemenskapsregistret	Datum för anmälan
17.10.2003	Comtan	Novartis Europharm Limited Wimblehurst Road Horsham West Sussex RH12 5AB United Kingdom	EU/1/98/081/001-004	22.10.2003
17.10.2003	Comtess	Orion Corporation Orionintie 1 FIN-02200 Espoo	EU/1/98/082/001-004	22.10.2003
17.10.2003	Lantus	Aventis Pharma Deutschland GmbH D-65926 Frankfurt am Main	EU/1/00/134/005-007 en EU/1/00/134/013-017	23.10.2003
17.10.2003	Viread	Gilead Sciences International Limited Cambridge CB1 6GT United Kingdom	EU/1/01/200/001	22.10.2003
20.10.2003	Synagis	Abbott Laboratories Ltd Queenborough Kent ME11 5EL United Kingdom	EU/1/99/117/001-002	22.10.2003

<sup>(1)</sup> EGT L 214, 24.8.1993, s. 1.

Datum för beslutet	Läkemedlets namn	Innehavaren av försäljningstillståndet	Nr. i Gemenskapsregistret	Datum för anmälan
20.10.2003	Infergen	Yamanouchi Europe BV Elisabethhof 19 2353 EW Leiderdorp Nederland	EU/1/98/087/001-003	22.10.2003
20.10.2003	Zenapax	Roche Registration Ltd 40 Broadwater Road Welwyn Garden City Hertfordshire AL7 3AY United Kingdom	EU/1/99/098/001-002	22.10.2003
20.10.2003	Remicade	Centocor BV Einsteinweg 101 2333 CB Leiden Nederland	EU/1/99/116/001-003	22.10.2003
20.10.2003	Arava	Aventis Pharma Deutschland GmbH D-65926 Frankfurt am Main	EU/1/99/118/001-010	23.10.2003
20.10.2003	Somavert	Pfizer Limited Sandwich Kent CT13 9NJ United Kingdom	EU/1/02/240/001-004	22.10.2003
20.10.2003	Cialis	Lilly ICOS Limited 25 New Street Square London EC4A 3LN United Kingdom	EU/1/02/237/001-004	22.10.2003
20.10.2003	Foscan	Biolitec Pharma Limited Research Avenue South Heriot-Watt Research Park Edinburgh EH14 4AP United Kingdom	EU/1/01/197/001-002	22.10.2003
20.10.2003	Simulect	Novartis Europharm Limited Wimblehurst Road Horsham West Sussex RH12 5AB United Kingdom	EU/1/98/084/001-002	22.10.2003
24.10.2003	PegIntron	Schering Plough Europe Rue de Stalle 73 B-1180 Bruxelles	EU/1/00/131/001-050	28.10.2003
24.10.2003	Tracleer	Actelion Registration Ltd BSI Building 13th Floor 389 Chiswick High Road London W4 4AL United Kingdom	EU/1/02/220/001-005	28.10.2003
24.10.2003	Arixtra	Sanofi-Synthelabo 174, avenue de France F-75013 Paris	EU/1/02/206/005-008	28.10.2003
24.10.2003	Quixidar	NV Organon PO Box 20 Kloosterstraat 6 5340 EB Oss Nederland	EU/1/02/207/005-008	29.10.2003
24.10.2003	Bondromat	Roche Registration Limited 40 Broadwater Road Welwyn Garden City Hertfordshire AL7 3AY United Kingdom	EU/1/96/012/009-010	28.10.2003

Datum för beslutet	Läkemedlets namn	Innehavaren av försäljningstillståndet	Nr. i Gemenskapsregistret	Datum för anmälan
24.10.2003	Ovitrelle	Serono Europe Limited 56 Marsh Wall London E14 9TP United Kingdom	EU/1/00/165/007	28.10.2003
24.10.2003	Zerit	Bristol-Myers Squibb Pharma EEIG 141-149 Staines Road Hounslow TW3 3JA United Kingdom	EU/1/96/009/001-009	28.10.2003
24.10.2003	Aldara	3M Santé Boulevard de l'Oise F-95029 Cergy Pontoise Cedex	EU/1/98/080/001	28.10.2003
24.10.2003	Zyprexa Velotab	Eli Lilly Nederland BV Grootslag 1-5 3991 RA Houten Nederland	EU/1/99/125/001-004	28.10.2003
24.10.2003	ViraferonPeg	Schering Plough Europe Rue de Stalle 73 B-1180 Bruxelles	EU/1/00/132/001-050	28.10.2003
24.10.2003	Enbrel	Wyeth Europa Limited Huntercombe Lane South Taplow Maidenhead Berkshire SL6 0PH United Kingdom	EU/1/99/126/003	28.10.2003
24.10.2003	Vfend	Pfizer Limited Sandwich Kent CT13 9NJ United Kingdom	EU/1/02/212/001-025	28.10.2003
24.10.2003	Travatan	Alcon Laboratories (UK) Ltd Boundary Way Hemel Hempstead Herts HP2 7UD United Kingdom	EU/1/01/199/001-002	28.10.2003
24.10.2003	Zyprexa	Eli Lilly Nederland BV Grootslag 1-5 3991 RA Houten Nederland	EU/1/96/022/001-018	28.10.2003
24.10.2003	Insuman	Aventis Pharma Deutschland GmbH Brüningstraße 50 D-65926 Frankfurt am Main	EU/1/97/030/028-084	29.10.2003
31.10.2003	Bondronat	Roche Registration Limited 40 Broadwater Road Welwyn Garden City Hertfordshire AL7 3AY United Kingdom	EU/1/96/012/011-013	7.11.2003
7.11.2003	Liprolog	Eli Lilly Nederland BV Grootslag 1-5 3991 RA Houten Nederland	EU/1/01/195/001-015	11.11.2003
7.11.2003	Tamiflu	Roche Registration Limited 40 Broadwater Road Welwyn Garden City Hertfordshire AL7 3AY United Kingdom	EU/1/02/222/001-002	11.11.2003

Datum för beslutet	Läkemedlets namn	Innehavaren av försäljningstillståndet	Nr. i Gemenskapsregistret	Datum för anmälan
7.11.2003	Quixidar	NV Organon PO Box 20 Kloosterstraat 6 5340 EB Oss Nederland	EU/1/02/207/001-004	11.11.2003
7.11.2003	Liprolog	Eli Lilly Nederland BV Grootslag 1-5 3991 RA Houten Nederland	EU/1/01/195/001-002, EU/1/01/195/005, EU/1/01/195/008-010 en EU/1/01/195/013	11.11.2003
7.11.2003	Bondronat	Roche Registration Limited 40 Broadwater Road Welwyn Garden City Hertfordshire AL7 3AY United Kingdom	EU/1/96/012/001-008	11.11.2003
7.11.2003	Arixtra	Sanofi-Synthelabo 174, avenue de France F-75013 Paris	EU/1/02/206/001-004	12.11.2003
11.11.2003	Viagra	Pfizer Limited Sandwich Kent CT13 9NJ United Kingdom	EU/1/98/077/001-012	13.11.2003
11.11.2003	Glivec	Novartis Europharm Limited Wimblehurst Road Horsham West Sussex RH12 5AB United Kingdom	EU/1/01/198/007-010	13.11.2003
11.11.2003	Humalog	Eli Lilly Nederland BV Grootslag 1-5 3991 RA Houten Nederland	EU/1/96/007/001-008 en EU/1/96/007/010-028	13.11.2003

— **Ändring av försäljningstillstånd (artikel 12 i förordning (EEG) nr. 2309/93): Avslås**

Datum för beslutet	Läkemedlets namn	Innehavaren av försäljningstillståndet	Nr. i Gemenskapsregistret	Datum för anmälan
12.11.2003	Avonex	Biogen France SA "Le Capitole" 55, avenue des Champs Pierreux F-92012 Nanterre Cedex	EU/1/97/033/001-002	14.11.2003

— **Utfärdande av försäljningstillstånd (artikel 34 i förordning (EEG) nr. 2309/93): Godkännes**

Datum för beslutet	Läkemedlets namn	Innehavaren av försäljningstillståndet	Nr. i Gemenskapsregistret	Datum för anmälan
11.11.2003	Draxxin	Pfizer Ltd Ramsgate Road Sandwich Kent CT 13 9NJ United Kingdom	EU/2/03/041/001-005	13.11.2003

— **Ändring av försäljningstillstånd (artikel 34 i förordning (EEG) nr. 2309/93): Godkännes**

Datum för beslutet	Läkemedlets namn	Innehavaren av försäljningstillståndet	Nr. i Gemenskapsregistret	Datum för anmälan
17.10.2003	Gallivac HVT IBD	Merial 29, avenue Tony Garnier F-69007 Lyon	EU/2/02/032/001	23.10.2003
17.10.2003	EurifelFeLV	Merial 29, avenue Tony Garnier F-69007 Lyon	EU/2/00/019/001-003	23.10.2003
17.10.2003	ProteqFlu	Merial Laboratoire Porte des Alpes rue de l'Aviation F-69800 Saint-Priest	EU/2/03/037/001-004	23.10.2003
17.10.2003	Proteqflu-Te	Merial Laboratoire Porte des Alpes rue de l'Aviation F-69800 Saint-Priest	EU/2/03/038/001-004	23.10.2003
20.10.2003	Neocolipor	Merial 29, avenue Tony Garnier F-69007 Lyon	EU/2/98/008/001-004	23.10.2003
20.10.2003	Eurican Herpes 205	Merial 29, avenue Tony Garnier F-69007 Lyon	EU/2/01/029/001-003	23.10.2003

Alla intressenter på begäran från nedanstående adress erhålla den offentliga rapporten om utvärderingen av de berörda läkemedlen och de beslut som rör dessa:

Europeiska läkemedelsmyndigheten  
7 Westferry Circus  
Canary Wharf  
London E14 4HB  
Förenade Kungariket

**Översikt över gemenskapsbeslut om försäljningstillstånd för läkemedel fr.o.m. den 15 oktober 2003 t.o.m. den 15 november 2003**

*(Beslut fattat/fattade i enlighet med artikel 34 i direktiv 2001/83/EG <sup>(1)</sup> eller artikel 38 i direktiv 2001/82/EG <sup>(2)</sup>)*

(2003/C 285/03)

— **Utfärdande av nationellt försäljningstillstånd**

Datum för beslutet	Läkemedlets namn	Innehavare av försäljningstillståndet	Berörd medlemsstat	Datum för anmälan
17.10.2003	Isotretinoin	See Bilaga I	See Bilaga I	22.10.2003
17.10.2003	Isotretinoin (Roaccutane)	See Bilaga II	See Bilaga II	21.10.2003

<sup>(1)</sup> EGT L 311, 28.11.2001, s. 67.

<sup>(2)</sup> EGT L 311, 28.11.2001, s. 1.



## BILAGA I

## LISTA ÖVER NAMN, FARMACEUTISK FORM, STYRKA PÅ DEN MEDICINSKA PRODUKTEN, ADMINISTRERINGSVÄG, SÖKANDE, INNEHAVARE AV MARKNADSRÄTTIGHETER, FÖRPACKNING OCH FÖRPACKNINGSTORLEKAR I VARJE MEDLEMSSTAT

Medlemsstat	Sökande/Innehavare av marknadsrättigheter	Avsett namn	Styrka	Farmaceutisk form	Administreringsväg	Förpackning	Förpackningsstorlek
BELGIEN	Schering Health Care Ltd The Brow Burgess Hill West Sussex RH15 9NE United Kingdom	Lurantal	10 mg	Mjuka kapslar	Peroralt	Dosskiva	20, 28, 30, 50, 56, 60, 84, 90, 100, 112, 120, 168 & 180
		Lurantal	20 mg	Mjuka kapslar	Peroralt	Dosskiva	20, 28, 30, 50, 56, 60, 84, 90, 100, 112, 120, 168 & 180
DANMARK	Schering Health Care Ltd The Brow Burgess Hill West Sussex RH15 9NE United Kingdom	Scheritonin	10 mg	Mjuka kapslar	Peroralt	Dosskiva	20, 28, 30, 50, 56, 60, 84, 90, 100, 112, 120, 168 & 180
		Scheritonin	20 mg	Mjuka kapslar	Peroralt	Dosskiva	20, 28, 30, 50, 56, 60, 84, 90, 100, 112, 120, 168 & 180
TYSKLAND	Schering Health Care Ltd The Brow Burgess Hill West Sussex RH15 9NE United Kingdom	Lurantal	10 mg	Mjuka kapslar	Peroralt	Dosskiva	20, 28, 30, 50, 56, 60, 84, 90, 100, 112, 120, 168 & 180
		Lurantal	20 mg	Mjuka kapslar	Peroralt	Dosskiva	20, 28, 30, 50, 56, 60, 84, 90, 100, 112, 120, 168 & 180
FINLAND	Schering Health Care Ltd The Brow Burgess Hill West Sussex RH15 9NE United Kingdom	Lurantal	10 mg	Mjuka kapslar	Peroralt	Dosskiva	20, 28, 30, 50, 56, 60, 84, 90, 100, 112, 120, 168 & 180
		Lurantal	20 mg	Mjuka kapslar	Peroralt	Dosskiva	20, 28, 30, 50, 56, 60, 84, 90, 100, 112, 120, 168 & 180
FRANKRIKE	Schering Health Care Ltd The Brow Burgess Hill West Sussex RH15 9NE United Kingdom	Scheritonin	10 mg	Mjuka kapslar	Peroralt	Dosskiva	20, 28, 30, 50, 56, 60, 84, 90, 100, 112, 120, 168 & 180
		Scheritonin	20 mg	Mjuka kapslar	Peroralt	Dosskiva	20, 28, 30, 50, 56, 60, 84, 90, 100, 112, 120, 168 & 180

Medlemsstat	Sökande/Innehavare av marknadsrättigheter	Avsett namn	Styrka	Farmaceutisk form	Administreringsväg	Förpackning	Förpackningsstorlek
GREKLAND	Schering Health Care Ltd The Brow Burgess Hill West Sussex RH15 9NE United Kingdom	Scheritonin	10 mg	Mjuka kapslar	Peroralt	Dosskiva	20, 28, 30, 50, 56, 60, 84, 90, 100, 112, 120, 168 & 180
		Scheritonin	20 mg	Mjuka kapslar	Peroralt	Dosskiva	20, 28, 30, 50, 56, 60, 84, 90, 100, 112, 120, 168 & 180
IRLAND	Schering Health Care Ltd The Brow Burgess Hill West Sussex RH15 9NE United Kingdom	Scheritonin	5 mg	Mjuka kapslar	Peroralt	Dosskiva	20, 28, 30, 50, 56, 60, 84, 90, 100, 112, 120, 168 & 180
		Scheritonin	10 mg	Mjuka kapslar	Peroralt	Dosskiva	20, 28, 30, 50, 56, 60, 84, 90, 100, 112, 120, 168 & 180
		Scheritonin	20 mg	Mjuka kapslar	Peroralt	Dosskiva	20, 28, 30, 50, 56, 60, 84, 90, 100, 112, 120, 168 & 180
ITALIEN	Schering Health Care Ltd The Brow Burgess Hill West Sussex RH15 9NE United Kingdom	Rexidal	20 mg	Mjuka kapslar	Peroralt	Dosskiva	20, 28, 30, 50, 56, 60, 84, 90, 100, 112, 120, 168 & 180
LUXEMBURG	Schering Health Care Ltd The Brow Burgess Hill West Sussex RH15 9NE United Kingdom	Lurantal	10 mg	Mjuka kapslar	Peroralt	Dosskiva	20, 28, 30, 50, 56, 60, 84, 90, 100, 112, 120, 168 & 180
		Lurantal	20 mg	Mjuka kapslar	Peroralt	Dosskiva	20, 28, 30, 50, 56, 60, 84, 90, 100, 112, 120, 168 & 180
NEDERLÄNDERNA	Schering Health Care Ltd The Brow Burgess Hill West Sussex RH15 9NE United Kingdom	Lurantal	10 mg	Mjuka kapslar	Peroralt	Dosskiva	20, 28, 30, 50, 56, 60, 84, 90, 100, 112, 120, 168 & 180
		Lurantal	20 mg	Mjuka kapslar	Peroralt	Dosskiva	20, 28, 30, 50, 56, 60, 84, 90, 100, 112, 120, 168 & 180

Medlemsstat	Sökande/Innehavare av marknadsrättigheter	Avsett namn	Styrka	Farmaceutisk form	Administreringsväg	Förpackning	Förpackningsstorlek
ÖSTERRIKE	Schering Health Care Ltd The Brow Burgess Hill West Sussex RH15 9NE United Kingdom	Lurantal	10 mg	Mjuka kapslar	Peroralt	Dosskiva	20, 28, 30, 50, 56, 60, 84, 90, 100, 112, 120, 168 & 180
		Lurantal	20 mg	Mjuka kapslar	Peroralt	Dosskiva	20, 28, 30, 50, 56, 60, 84, 90, 100, 112, 120, 168 & 180
PORTUGAL	Schering Health Care Ltd The Brow Burgess Hill West Sussex RH15 9NE United Kingdom	Scheritonin	10 mg	Mjuka kapslar	Peroralt	Dosskiva	20, 28, 30, 50, 56, 60, 84, 90, 100, 112, 120, 168 & 180
		Scheritonin	20 mg	Mjuka kapslar	Peroralt	Dosskiva	20, 28, 30, 50, 56, 60, 84, 90, 100, 112, 120, 168 & 180
SPANIEN	Schering Health Care Ltd The Brow Burgess Hill West Sussex RH15 9NE United Kingdom	Trivane	10 mg	Mjuka kapslar	Peroralt	Dosskiva	20, 28, 30, 50, 56, 60, 84, 90, 100, 112, 120, 168 & 180
		Trivane	20 mg	Mjuka kapslar	Peroralt	Dosskiva	20, 28, 30, 50, 56, 60, 84, 90, 100, 112, 120, 168 & 180
STORBRIANNIEN	Schering Health Care Ltd The Brow Burgess Hill West Sussex RH15 9NE United Kingdom	Isotretinoïne	5 mg	Mjuka kapslar	Peroralt	Dosskiva	20, 28, 30, 50, 56, 60, 84, 90, 100, 112, 120, 168 & 180
		Isotretinoïne	10 mg	Mjuka kapslar	Peroralt	Dosskiva	20, 28, 30, 50, 56, 60, 84, 90, 100, 112, 120, 168 & 180
		Isotretinoïne	20 mg	Mjuka kapslar	Peroralt	Dosskiva	20, 28, 30, 50, 56, 60, 84, 90, 100, 112, 120, 168 & 180

## BILAGA II

FÖRTECKNING ÖVER NAMN, LÄKEMEDELSFORM, LÄKEMEDELSSTYRKOR, ADMINISTRERINGSSÄTT,  
INNEHAVARE AV GODKÄNNANDE FÖR FÖRSÄLJNING, FÖRPACKNINGAR OCH FÖRPACKNINGSTORLE-  
KAR I MEDLEMSSTATERNA

Medlemsstat	Innehavare av godkännande för försäljning	Fantasinamn	Styrka	Läkemedelsform	Administreringsätt	Förpackning	Förpackningsstorlek
ÖSTERRIKE	Roche Austria GmbH Engelhorngasse 3 A-1211 Wien	Roaccutane "Roche"	10 mg	Mjuka kapslar	Oral	Blister	30, 100
		Roaccutane "Roche"	20 mg	Mjuka kapslar	Oral	Blister	30, 100
BELGIEN	NV Roche SA Dantestraat 75 B-1070 Brussel	Roaccutane	10 mg	Mjuka kapslar	Oral	Blister	30, 60
		Roaccutane	20 mg	Mjuka kapslar	Oral	Blister	30, 60
DANMARK	Hoffmann-La Roche & Co CH-4002 Basel	Roaccutan	10 mg	Mjuka kapslar	Oral	Blister	30, 50, 100
		Roaccutan	20 mg	Mjuka kapslar	Oral	Blister	30, 50, 100
FINLAND	Roche Oy Sinimäentie 10 A FIN-02630 Espoo/Esbo	Roaccutan	10 mg	Mjuka kapslar	Oral	Blister	100
		Roaccutan	20 mg	Mjuka kapslar	Oral	Blister	100
FRANKRIKE	Roche 52, boulevard du Parc F-92521 Neuilly-sur-Seine Cedex	Roaccutane	5 mg	Mjuka kapslar	Oral	Blister	30, 60
		Roaccutane	10 mg	Mjuka kapslar	Oral	Blister	30, 60
		Roaccutane	20 mg	Mjuka kapslar	Oral	Blister	30, 60

Medlemsstat	Innehavare av godkännande för försäljning	Fantasinamn	Styrka	Läkemedelsform	Administreringsätt	Förpackning	Förpackningsstorlek
TYSKLAND	Hoffmann-La Roche AG Emil-Barell-Straße 1 D-79639 Grenzach-Wyhlen	Roaccutan	10 mg	Mjuka kapslar	Oral	Blister	50
		Roaccutan	20 mg	Mjuka kapslar	Oral	Blister	50
GREKLAND	Roche Hellas SA Αλαμάνας 4 & Δελφών GR-151 25 Μαρούσι	Roaccutan	10 mg	Mjuka kapslar	Oral	Blister	30
		Roaccutan	20 mg	Mjuka kapslar	Oral	Blister	30
IRLAND	Roche Products Limited PO Box 8 Welwyn Garden City Hertfordshire AL7 3AY United Kingdom	Roaccutane	5 mg	Mjuka kapslar	Oral	Blister Gula glas-flaskor	56, 60 100
		Roaccutane	20 mg	Mjuka kapslar	Oral	Blister Gula glas-flaskor	56, 60 100
ITALIEN	Roche SpA Piazza Durante I-20131 Milano	Roaccutan	2,5 mg	Mjuka kapslar	Oral	Blister	30
		Roaccutan	10 mg	Mjuka kapslar	Oral	Blister	30
		Roaccutan	20 mg	Mjuka kapslar	Oral	Blister	30
LUXEMBURG	NV Roche SA Dantestraat 75 B-1070 Brussel	Roaccutane	10 mg	Mjuka kapslar	Oral	Blister	30, 60
		Roaccutane	20 mg	Mjuka kapslar	Oral	Blister	30, 60
PORTUGAL	Roche Farmacêutica Química Lda. Estrada Nacional 249-1 P-2720-413 Amadora	Roaccutan	10 mg	Mjuka kapslar	Oral	Blister	20, 50
		Roaccutan	20 mg	Mjuka kapslar	Oral	Blister	20, 50

Medlemsstat	Innehavare av godkännande för försäljning	Fantasinamn	Styrka	Läkemedelsform	Administreringsätt	Förpackning	Förpackningsstorlek
SPANIEN	Roche Farma SA Josefa Valcárcel, 42 E-28027 Madrid	Roacutan	10 mg	Mjuka kapslar	Oral	Blister	50
		Roacutan	20 mg	Mjuka kapslar	Oral	Blister	50
NEDERLÄNDERNA	Roche Nederland BV Nijverheidsweg 38 3641 RR Mijdrecht Nederland	Roaccutane	10 mg	Mjuka kapslar	Oral	Blister	30
		Roaccutane	20 mg	Mjuka kapslar	Oral	Blister	30
STORBRIANNIEN	Roche Products Limited 40 Broadwater Road Welwyn Garden City Hertfordshire AL7 3AY United Kingdom	Roaccutane	5 mg	Mjuka kapslar	Oral	Blister Gula glas-flaskor	56, 60 100
		Roaccutane	20 mg	Mjuka kapslar	Oral	Blister Gula glas-flaskor	56, 60 100
ISLAND	F. Hoffmann La-Roche Ltd Postfach CH-4002 Basel	Roaccutan	10 mg	Mjuka kapslar	Oral	Blister	50
		Roaccutan	20 mg	Mjuka kapslar	Oral	Blister	50

**Yttrande från Rådgivande kommittén för koncentrationer avgivet vid dess sjuttiofemte möte den 28–29 februari 2000 om ett preliminärt utkast till beslut i ärende COMP/M.1636 – MMS/DASA/Astrium**

(2003/C 285/04)

(Text av betydelse för EES)

1. Kommittén är enig med kommissionen om att den anmälda transaktionen skulle utgöra en koncentration enligt artikel 3.1 b koncentrationsförordningen och att den har en gemenskapsdimension enligt artikel 1.2 i förordningen.
  2. Kommittén är enig med kommissionen om att de sektorer som berörs av den anmälda koncentrationen är
    - a) satelliter,
    - b) rymdinfrastruktur,
    - c) bärarketer och underhåll av sådana,
    - d) marksegment  
och
    - e) satellitutrustning.
  3. Kommittén är enig med kommissionen om att definitionerna av marknadspriserna kan lämnas öppna på marknaderna för
    - a) civila satelliter,
    - b) rymdinfrastruktur,
    - c) bärarketer och underhåll av sådana,
    - d) marksegment  
och
    - e) annan satellitutrustning än mekaniska hjul,eftersom koncentrationen inte ger upphov till att en dominerande ställning på dessa områden skapas eller stärks.
  4. Kommittén är enig med kommissionen angående definitionen av de relevanta marknaderna som i utkastet till beslut definieras som:
    - a) mekaniska hjul för satelliter i Europa, och
    - b) militära kommunikationssatelliter i Frankrike.
  5. Kommittén är enig med kommissionen om att den anmälda transaktionen skulle leda till konkurrensoro på marknaderna för
    - a) mekaniska hjul för satelliter i Europa, och
    - b) militära kommunikationssatelliter i Frankrike.
  6. Kommittén är enig med kommissionen om att de åtaganden som de avtalsslutande parterna föreslagit kommer att undanröja konkurrensoro i punkt 5 ovan.
  7. Kommittén är enig med kommissionens utkast till beslut att koncentrationen bör förklaras förenlig med den gemensamma marknaden, förutsatt att åtagandena helt uppfylls.
  8. Kommittén uppmanar kommissionen att ta hänsyn till alla övriga synpunkter som medlemsstaterna lämnat under diskussionens gång.
  9. Kommittén rekommenderar att detta yttrande offentliggörs i *Europeiska unionens officiella tidning*.
-

**STATLIGT STÖD – ITALIEN****Stöd C 63/03 (ex N 14/A/03 & N 14/B/03) – Stöd till förlagsbranschen****Uppmaning att inkomma med synpunkter enligt artikel 88.2 i EG-fördraget**

(2003/C 285/05)

(Text av betydelse för EES)

Genom den skrivelse, daterad den 29 oktober 2003, som återges på det giltiga språket på de sidor som följer på denna sammanfattning, underrättade kommissionen Italien om sitt beslut att inleda det förfarande som anges i artikel 88.2 i EG-fördraget avseende ovan nämnda stöd.

Berörda parter kan inom en månad från dagen för offentliggörandet av denna sammanfattning och den därpå följande skrivelsen inkomma med sina synpunkter på det stöd avseende vilket kommissionen inleder förfarandet. Synpunkterna skall sändas till följande adress:

Europeiska kommissionen  
Generaldirektoratet för konkurrens  
Statligt stöd (kansliet)  
B-1049 Bryssel  
Fax (32-2) 296 12 42

Synpunkterna kommer att meddelas Italien. Den tredje part som inkommer med synpunkter kan skriftligen begära konfidentiell behandling av sin identitet, med angivande av skälen för begäran.

**SAMMANFATTNING****Förfarande**

Stödordningarna anmäldes till kommissionen i skrivelse nr 15808 och nr 15809 av den 19 december 2002. I en skrivelse av den 14 februari 2003 begärde kommissionen ytterligare upplysningar, vilket Italien lämnade i en skrivelse av den 19 mars 2003. Efter ett möte den 6 juni 2003 begärde kommissionen ytterligare upplysningar i skrivelse nr 54329 av den 4 juli 2003, vilket Italien lämnade i en skrivelse av den 22 september 2003. Tidsfristen för att svara hade då förlängts två gånger, den 4 augusti 2003 och den 16 september 2003.

**Beskrivning**

Stödordningarnas syfte är att främja och sprida förlagsprodukter och kultur genom att ge stöd till genomförandet av beställda projekt. Därmed syftar stödordningarna till att skydda och garantera kulturell utveckling och mångfald och till spridning av kultur. Statliga medel ges för att garantera att så många företag som möjligt får tillgång till förlagsmarknaden.

Stöd ges till företag som producerar förlagsprodukter och företag som är verksamma i förlagsbranschen. Enligt den första anmälda stödordningen kan stöd ges för inköp av produkter som krävs för att producera olika typer av publikationer på italienska, till exempel dagstidningar, veckotidningar, tidskrifter, böcker och multimediaprodukter. Enligt stödordningen kan stöd också ges till investeringar i anläggningar, utrustning och patent i alla led i produktionsprocessen, när sådana inve-

steringar är en del av teknisk och ekonomisk omstrukturering. Enligt den andra anmälda stödordningen kan stöd ges till teknisk och ekonomisk omstrukturering, förvärv, utbyggnad och modernisering av utrustning, hårdvara och programvara för IT-nät, också i samband med utnyttjandet av internationella telenät och satelliter för att förbättra distributionen, samt till yrkesutbildning.

Italien föreslog att stöd till förlagsindustrin skall ges genom två stödordningar som finansieras med statliga medel. Genom den första stödordningen, som har en sammanlagd budget på cirka 102 miljoner euro, ges skattekrediter under en period av fem på varandra följande år för investeringar som görs före den 31 december 2004. Genom den andra stödordningen, som har en sammanlagd budget på cirka 77 miljoner euro, ges stöd i form av bidrag till räntebetalningar på tioåriga lån som beviljats av banker. Denna stödordning har en tidsgräns på tio år.

**Bedömning**

I detta skede tvivlar kommissionen på att de två stödordningarna inte har någon effekt på handeln mellan medlemsstater och på att de är förenliga med den gemensamma marknaden.

**Slutsats**

Eftersom kommissionen är tveksam till de anmälda stödordningarna, har den beslutat att inleda förfarandet i artikel 88.2 i EG-fördraget.



## SKRIVELSEN

”1. Con la presente la Commissione si prega informare l'Italia che, dopo avere esaminato le informazioni fornite dalle autorità italiane in merito ai regimi in oggetto, ha deciso di avviare il procedimento di cui all'articolo 88, paragrafo 2, del trattato CE.

### 1. PROCEDURA

2. Con lettere del 19 dicembre 2002, n. 15808 e 15809, registrate il 31 dicembre 2002, le autorità italiane hanno notificato alla Commissione, ai sensi dell'articolo 88, paragrafo 3 del trattato CE, i regimi in oggetto in favore delle imprese operanti nel settore editoriale italiano. La Commissione ha chiesto informazioni complementari, con lettera del 14 febbraio 2003 n. D/51043, cui le autorità italiane hanno risposto con lettera del 19 marzo 2003 n. 3688, registrata il 24 marzo 2003. A seguito di un incontro svoltosi il 6 giugno 2003, la Commissione ha richiesto ulteriori informazioni con lettera del 4 luglio 2003, n. 54329, cui le autorità italiane hanno risposto con lettera del 22 settembre 2003 n. 11845, registrata il 25 settembre 2003, dopo che avevano ottenuto due proroghe in data, rispettivamente, 4 agosto 2003 e 16 settembre 2003.

3. Pertanto, il termine legale previsto per l'esame della Commissione decorre dal 26 settembre 2003, giorno successivo alla ricezione della notifica complementare da parte della Commissione.

### 2. DESCRIZIONE DELLE MISURE DI AIUTO

4. Le autorità italiane hanno notificato due regimi di aiuto concernenti, rispettivamente, agevolazioni di credito alle imprese operanti nel settore editoriale e crediti d'imposta in favore delle imprese produttrici di prodotti editoriali <sup>(1)</sup>.

5. Il primo regime di aiuto in questione è disciplinato dagli articoli 4-7 della legge 7 marzo 2001, n. 62 <sup>(2)</sup>, recante «Nuove norme sull'editoria e sui prodotti editoriali e modifiche alla legge 5 agosto 1981, n. 416» e dal decreto del presidente del Consiglio dei ministri 6 giugno 2002, n. 142, recante il «Regolamento concernente le agevolazioni di credito alle imprese operanti nel settore editoriale <sup>(3)</sup>».

6. Il regime prevede la concessione di agevolazioni alle imprese operanti nel settore editoriale, ad esclusione delle imprese

<sup>(1)</sup> Intendendo per prodotto ammissibile, il prodotto realizzato su supporto cartaceo, ivi compreso il libro, o su supporto informatico, destinato alla pubblicazione o, comunque, alla diffusione di informazioni presso il pubblico con ogni mezzo, anche elettronico, o attraverso la radiodiffusione sonora o televisiva, ad esclusione dei prodotti discografici o cinematografici.

<sup>(2)</sup> Le autorità italiane indicano che l'agevolazione in esame sostituisce regimi di aiuto esistenti disposti rispettivamente dalle leggi n. 416 del 5.8.1981 e n. 67 del 25.2.1987, entrambe approvate dalla Commissione, rispettivamente, il 18.11.1983 con lettera n. 1398 e il 7.7.1988 con lettera n. 8232, numero d'aiuto C 25/87.

<sup>(3)</sup> I termini, l'ammontare delle risorse disponibili e le modalità di ammissione delle imprese editoriali ai benefici di cui l'articolo 6 della legge del 7 marzo 2001, n. 62, sono definiti nel decreto del presidente del Consiglio del 13 dicembre 2002 sulla legge del 7 marzo 2001, n. 62.

in difficoltà <sup>(4)</sup>. L'aiuto è concesso sotto forma di contributi in conto interessi su finanziamenti, della durata di dieci anni, accordati da istituti bancari.

7. Sono ammessi al finanziamento progetti di ristrutturazione tecnico-produttiva; l'acquisto, l'ampliamento e l'ammmodernamento delle attrezzature tecniche, con particolare riferimento al potenziamento della rete informatica, comprensiva dell'hardware e del software, anche in connessione all'utilizzo dei circuiti telematici internazionali e dei satelliti per il miglioramento della distribuzione; le spese per la formazione professionale.

8. È ammissibile ad aiuto il 90 % del costo totale del progetto <sup>(5)</sup>. Il contributo corrisponde alla differenza tra il piano di ammortamento, calcolato al tasso di riferimento fissato dal ministero del Tesoro e i pagamenti dovuti secondo lo stesso piano calcolati in base a metà di detto tasso. In pratica, utilizzando un tasso di riferimento del 5 %, lo Stato contribuisce circa per il 13 % del costo totale del progetto, percentuale che si riduce al 10 % qualora il contributo venga versato in forma attualizzata. Tale agevolazione è unicamente cumulabile con l'aiuto disposto dall'articolo 8 della medesima legge <sup>(6)</sup>.

9. La durata prevista del regime è di 10 anni <sup>(7)</sup>. Lo stanziamento complessivo <sup>(8)</sup> a carico del bilancio dello Stato per gli anni 2001, 2002 e 2003 ammonta a circa 26,3 milioni di EUR, cui vanno aggiunti 50,8 milioni di EUR di stanziamenti precedenti non esauriti.

10. I beneficiari della suddetta agevolazione sono le imprese operanti nell'intero ciclo editoriale. In particolare: le agenzie di stampa, le imprese editrici, stampatrici, distributrici di quotidiani, periodici e libri pubblicati su supporto cartaceo o su supporto informatico od elettronico; le emittenti di radiodiffusione sonora e televisiva; nonché le imprese che effettuano, esclusivamente o prevalentemente, la commercializzazione dei prodotti editoriali e le imprese editrici di giornali italiani all'estero. Il numero stimato dei beneficiari va da 100 a 500.

<sup>(4)</sup> In base al decreto del presidente del Consiglio del 13 dicembre 2002 sulla legge 7 marzo 2001, n. 62, le imprese non devono essere in stato di fallimento, concordato preventivo, amministrazione controllata o straordinaria, liquidazione coatta amministrativa o volontaria.

<sup>(5)</sup> Al fine di escludere dalle agevolazioni tutto ciò che non è destinato esclusivamente alla realizzazione del prodotto editoriale, il disegno di legge di iniziativa governativa — Atto Camera 4163, «Disposizioni in materia di editoria e di diffusione della stampa quotidiana e periodica» introduce un'ulteriore modifica all'articolo 5 della legge del 7 marzo 2001 n. 62 dove si precisa che non sono comunque da considerare ammissibili alle agevolazioni in conto interessi le spese promozionali e di pubblicità ed ogni altra spesa non destinata alla realizzazione del prodotto editoriale.

<sup>(6)</sup> Il decreto del presidente del Consiglio del 30 maggio 2002 dispone all'articolo 8 il divieto di cumulo delle agevolazioni — di cui agli articoli 4-7 della legge n. 62 del 7 marzo 2001 — con le altre agevolazioni statali, regionali, delle province autonome di Trento e Bolzano, comunitarie o comunque concesse da enti o istituzioni pubbliche per finanziare lo stesso programma di investimenti. Le suddette agevolazioni risultano invece cumulabili con il credito d'imposta di cui all'articolo 8 della legge.

<sup>(7)</sup> La scadenza decennale è stata disposta esplicitamente, dopo la notifica, con modifica normativa inserita nel disegno di legge di iniziativa governativa presentato alla Camera dei deputati il 16 luglio 2003, a.c. 4163, «Disposizioni in materia di editoria e di diffusione della stampa quotidiana e periodica». Tale disegno di legge è attualmente in discussione presso la commissione Cultura.

<sup>(8)</sup> Più precisamente a circa 4,1 milioni di EUR per il 2001, circa 12,6 milioni di EUR per il 2002 e circa 9,7 milioni di EUR per il 2003.

11. Scopo del regime è la tutela del pluralismo dell'informazione ai sensi dell'articolo 21 della Costituzione italiana.

12. Il secondo regime notificato è disciplinato dall'articolo 8 della legge 7 marzo 2001, n. 62, recante «Nuove norme sull'editoria e sui prodotti editoriali e modifiche alla legge 5 agosto 1981, n. 416» e dal decreto del presidente del Consiglio dei ministri 6 giugno 2002, n. 143, recante la «Disciplina del credito di imposta in favore delle imprese produttrici di prodotti editoriali».

13. Il regime prevede la concessione di agevolazioni alle imprese operanti nel settore dell'editoria sotto forma di credito d'imposta annuo, fissato al 3% dei costi d'investimento sostenuti per un periodo di cinque anni consecutivi. Si tratta pertanto di un'agevolazione fiscale del 15% del costo totale dell'investimento, ripartita in 5 periodi d'imposta. Il credito d'imposta non concorre alla formazione del reddito imponibile dell'impresa, l'eventuale eccedenza è riportabile fino al quarto periodo d'imposta successivo. L'aiuto concesso in base al regime in esame può unicamente essere cumulato con l'aiuto disposto dagli articoli 4-7 della medesima legge<sup>(9)</sup>.

14. Sono ammessi al credito d'imposta gli investimenti in beni strumentali nuovi destinati alla produzione di prodotti editoriali in lingua italiana: giornali, riviste, periodici, libri, nonché prodotti editoriali multimediali. Sono ammessi inoltre gli investimenti in impianti, sistemi e brevetti per tutte le fasi del ciclo di produzione, nell'ambito di progetti di ristrutturazione tecnico-produttiva.

15. L'applicazione del regime si limita agli investimenti realizzati entro il 31 dicembre 2004. Gli stanziamenti complessivi a carico del bilancio dello Stato ammontano a circa 102 milioni di EUR<sup>(10)</sup>.

16. I beneficiari della suddetta agevolazione, ai sensi dell'articolo 8 della legge succitata, sono le imprese produttrici di prodotti editoriali<sup>(11)</sup>. In tale definizione rientrano le agenzie di stampa, le imprese editrici, stampatrici di quotidiani, periodici e libri pubblicati su supporto cartaceo o su supporto informatico od elettronico; le emittenti di radiodiffusione sonora e televisiva; ed infine le imprese editrici di giornali italiani all'estero. Il numero stimato dei beneficiari va da 100 a 500.

17. Il regime è finalizzato alla promozione della cultura e alla tutela del pluralismo dell'informazione, ai sensi dell'articolo 21 della Costituzione italiana.

### 3. COMMENTI DELLE AUTORITÀ ITALIANE

18. I regimi in esame non si propongono come scopo il mero aiuto, sia pure indiretto, alle imprese, bensì, la promozione e la diffusione del prodotto editoriale attraverso la realizzazione di appositi progetti. In tal modo mirano a tutelare e a garantire lo sviluppo, il pluralismo e la diffusione della cultura. Le risorse statali sono concesse esclusivamente al fine di garantire e facilitare l'accesso al mercato editoriale al maggior numero possibile di imprese.

<sup>(9)</sup> Vedasi nota 6.

<sup>(10)</sup> Più precisamente circa 5,7 milioni di EUR per il 2001, 11,3 milioni di EUR per il 2002, 28,4 milioni di EUR per ogni anno dal 2003 al 2005.

<sup>(11)</sup> La definizione d'impresa produttrice di prodotti editoriali è più restrittiva rispetto a quella usata negli articoli 4, 5, 6 e 7 per i quali sono considerate tutte le imprese del ciclo di produzione e di distribuzione del prodotto editoriale.

19. Le autorità italiane ritengono che entrambi i regimi di aiuto notificati possano essere considerati compatibili con il mercato comune ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 3, lettera d) del trattato. A sostegno di tale tesi sono citate le conclusioni della Corte nella causa CELF<sup>(12)</sup>, ove si conferma la decisione della Commissione di considerare l'aiuto compatibile con il mercato comune sulla base della deroga summenzionata.

20. Le autorità italiane fanno inoltre valere che i regimi in questione potrebbero produrre un effetto positivo sull'occupazione in un settore che negli ultimi anni ha presentato una costante flessione delle vendite delle copie di giornali, con conseguente riduzione del fatturato. Involuzioni queste che, a loro avviso, non avrebbero alcun nesso con questioni legate alla concorrenza o alla competitività con altre imprese, ma sarebbero piuttosto riconducibili ad una modifica del costume culturale dei lettori italiani.

21. Le autorità italiane affermano, infine, che gli interventi previsti hanno un'incidenza assolutamente marginale sugli scambi a livello comunitario. Ciò appare evidente in considerazione del fatto che si tratta di pubblicazioni esclusivamente in lingua italiana con un mercato molto limitato negli Stati membri dell'Unione europea. Sulla base dei dati forniti alla Commissione emerge che l'incidenza della diffusione estera sulla diffusione complessiva annua di pubblicazioni italiane è compresa fra lo 0,3% ed il 3,4%<sup>(13)</sup>.

## 4. VALUTAZIONE DELLE MISURE

### 4.1. Esistenza di aiuti di Stato

22. Ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 1, del trattato CE «Sono incompatibili con il mercato comune, nella misura in cui incidano sugli scambi tra Stati membri, gli aiuti concessi dagli Stati, ovvero mediante risorse statali, sotto qualsiasi forma che, favorendo talune imprese o talune produzioni, falsino o minaccino di falsare la concorrenza».

#### 4.1.1. Risorse statali che favoriscono talune imprese/attività economiche

23. La Commissione osserva che gli stanziamenti per le agevolazioni disposte da entrambi i regimi notificati sono accordati tramite il bilancio dello Stato e possono pertanto essere considerati come risorse statali. Inoltre, i regimi notificati favoriscono in modo selettivo specifici settori di attività, più precisamente quelli dell'editoria nei quali i beneficiari svolgono un'attività economica e possono essere considerati come imprese ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 1 del trattato CE.

#### 4.1.2. Vantaggio economico

24. I due regimi di aiuto notificati conferiscono un duplice vantaggio economico ai beneficiari.

25. In base al primo regime, i beneficiari ricevono un'agevolazione sotto forma di contributo in conto interessi per finanziamenti destinati a progetti specifici che effettivamente riduce i costi di finanziamento dell'impresa beneficiaria.

<sup>(12)</sup> Sentenza della Corte di giustizia europea del 22 giugno 2000 nella causa C 332/98, Repubblica Francese/Commissione europea, «Aiuti per la Coopérative d'Exportation du Livre Français (CELF)» ECR I-4833.

<sup>(13)</sup> Per il 2000 ed il 2001, le stime relative a libri, giornali quotidiani, settimanali e mensili sono rispettivamente lo 0,3%, il 3,4%, l'1,1% e l'1,1%.

26. In base al secondo regime, le imprese ammissibili beneficiano di un vantaggio fiscale accordato sotto forma di credito d'imposta agli investimenti alleggerendo quindi gli oneri normalmente gravanti sul loro bilancio <sup>(14)</sup>.

#### 4.1.3. Selettività

27. Entrambi i regimi notificati sono selettivi in quanto sono destinati rispettivamente ad imprese operanti nell'editoria e ad imprese che producono prodotti editoriali. Pertanto entrambi i regimi concedono aiuti settoriali.

#### 4.1.4. Incidenza sugli scambi intracomunitari e distorsione della concorrenza

28. Le autorità italiane sostengono che in passato, nel caso degli aiuti ai giornali, l'incidenza degli aiuti di Stato sugli scambi a livello comunitario è stata considerata pressoché irrilevante per via del fattore linguistico. Tuttavia, nel caso di specie, l'ambito di applicazione delle misure notificate comprende agenzie di stampa, imprese editrici di prodotti editoriali multimediali, imprese stampatrici non impegnate principalmente in quotidiani e prodotti editoriali periodici, imprese distributrici di prodotti editoriali, nonché emittenti radiotelevisive. La Commissione rileva che in alcuni dei settori summenzionati l'incidenza sugli scambi a livello comunitario deriva dalla struttura societaria ed operativa delle imprese nonché dal loro mercato di riferimento <sup>(15)</sup>. Inoltre tale incidenza è stata in passato riconosciuta anche in decisioni della Commissione e confermata dalla giurisprudenza <sup>(16)</sup>.

29. La Commissione prende atto dei dati forniti dalle autorità italiane in merito all'incidenza dei regimi notificati sugli scambi a livello comunitario. Ciononostante, l'informazione fornita documenta l'incidenza sugli scambi intracomunitari solo per un numero limitato di prodotti e beneficiari eleggibili e non per l'insieme di quelli previsti ai sensi dei due regimi notificati. Pertanto, al fine di chiarire i dubbi riguardo la marginalità dell'incidenza delle misure notificate sugli scambi intracomunitari, la Commissione necessita di ulteriori informazioni.

30. Di conseguenza, in base all'analisi di cui sopra, i due regimi di aiuto in esame costituiscono aiuto di Stato ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 1 del trattato CE.

#### 4.2. Compatibilità

31. Qualora le misure costituiscano aiuti di Stato ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 1 del trattato CE, il trattato stabilisce che sono compatibili o possono considerarsi compatibili con il mercato comune gli aiuti che soddisfano le condizioni di cui all'articolo 87, paragrafi 2 e 3 del trattato CE.

32. Le autorità italiane sostengono che i due regimi di aiuto notificati soddisfano i criteri di cui all'articolo 87, paragrafo 3, lettera d) del trattato giacché si configurano come aiuto a promuovere la cultura e, a sostegno di tale tesi, citano la causa

CELF <sup>(17)</sup>. La Commissione ritiene che quanto stabilito dalla Corte in detta causa non sia applicabile ai regimi di aiuto in esame. Infatti, la CELF era stata creata su iniziativa del ministero francese della Cultura al fine di rispondere agli ordinativi delle librerie del mondo intero, ordinativi che non sarebbe stato remunerativo accettare senza renderne il costo proibitivo per l'utente finale. Pertanto, l'obiettivo perseguito dalla CELF era la disseminazione della lingua e della cultura francese nel mondo, attività finanziata mediante contributi annui del ministero della Cultura. Riguardo l'applicazione delle disposizioni di cui all'articolo 87, paragrafo 3, lettera d), la Commissione ricorda, conformemente alla comunicazione della Commissione relativa all'applicazione delle norme sugli aiuti di Stato al servizio pubblico di radiodiffusione <sup>(18)</sup>, che queste ultime disposizioni vanno interpretate in modo restrittivo. In particolare, nei due casi in esame di aiuto notificati, le agevolazioni sono elargite rispettivamente all'intero settore dell'editoria e ad imprese che producono prodotti editoriali in lingua italiana. Pertanto, al momento la Commissione ha dubbi riguardo alla compatibilità complessiva dei due regimi notificati con la deroga disposta all'articolo 87, paragrafo 3, lettera d) del trattato CE.

33. La Commissione nota che non vi sono altre clausole specifiche di compatibilità applicabili ai regimi notificati nella loro presentazione attuale, a prescindere dall'applicazione generale, sempre possibile, dell'articolo 87, paragrafo 3, lettera c).

34. Pertanto, alla luce dei dubbi che sussistono circa il grado di incidenza dei regimi notificati, sugli scambi intracomunitari, al fine stabilirne la compatibilità con il mercato comune ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 3, lettera c), la Commissione ritiene necessario avviare il procedimento di cui all'articolo 88, paragrafo 2, del trattato CE. Ciò consentirà l'invio alla Commissione di informazioni e osservazioni atte a dissipare i dubbi summenzionati.

#### 5. CONCLUSIONE

35. In base alle considerazioni di cui sopra formulate in merito ai due regimi di aiuto notificati a favore dell'editoria, la Commissione ha deciso di avviare il procedimento di cui all'articolo 88, paragrafo 2 del trattato CE, ed invita l'Italia a presentare le proprie osservazioni e a fornire tutte le informazioni utili ai fini della valutazione della compatibilità dell'aiuto, entro un mese dalla data di ricezione della presente. La Commissione invita inoltre le autorità italiane a trasmettere senza indugio copia della presente lettera ai beneficiari potenziali dell'aiuto.

36. La Commissione fa presente alle autorità italiane che l'articolo 88, paragrafo 3, del trattato CE ha effetto sospensivo e richiama alla loro attenzione l'articolo 14 del regolamento (CE) n. 659/1999 del Consiglio, in base al quale gli aiuti illegali possono essere oggetto di recupero presso il beneficiario.”.

<sup>(14)</sup> Vedasi la comunicazione della Commissione sull'applicazione delle norme relative agli aiuti di Stato alle misure di tassazione diretta delle imprese (GU C 384 del 10.12.1998, pag. 3).

<sup>(15)</sup> Vedasi le agenzie di stampa Reuters, ANSA, AFP la cui attività risiede nella raccolta e la diffusione di notizie a livello locale ed internazionale.

<sup>(16)</sup> Vedasi nota 12, e decisione della Commissione nel caso N 631/2001, Regno Unito, «BBC licence fee».

<sup>(17)</sup> Vedasi nota 12.

<sup>(18)</sup> GU C 320 del 15.11.2001 pag. 5.

**Medlemsstaternas uppgifter om statligt stöd som beviljats med stöd av kommissionens förordning (EG) nr 70/2001 av den 12 januari 2001 om tillämpningen av artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget på statligt stöd till små och medelstora företag**

(2003/C 285/06)

(Text av betydelse för EES)

**Stöd nr:** XS 22/03

**Medlemsstat:** Österrike

**Region:** Kärnten

**Namnet på stödordningen eller namnet på det företag som tar emot det enskilda stödet:** Riktlinjen "Tourismus". Genom ändring av riktlinjen skall enligt artikel 1.4.1c följande rådgivningstjänster (kostnader för extern rådgivning till små och medelstora företag) främjas:

— inrättande av infrastruktur för turism,

— projekt som vetenskapligt går utöver näringslivet och är viktiga för turismen i Kärnten.

Stödets intensitet uppgår enligt 2.2.1 punkt 2 till högst 50 % brutto

**Rättslig grund:** Kärntner Wirtschaftsförderungsgesetz, LGBl. Nr. 6/1993 in der geltenden Fassung

**Stödordningens beräknade utgifter per år eller totalt belopp som beviljats företaget som enskilt stöd:** Det handlar om en ändring av en bestående riktlinje som inte ändrar utgifterna och de nödvändiga anslagen.

Utgifter för riktlinjen "Tourismus" (i 1 000 euro):

År	2003	2004	2005	2006	Totalt
Utgifter totalt	5 250	5 360	5 470	5 540	21 620
Varav stöd till små och medelstora företag enligt förordningar om undantag	4 500	4 600	4 700	4 800	18 600
Varav utbildningsstöd enligt förordningar om undantag	150	200	200	200	750

**Högsta tillåtna stödnivå:** Högst 50 % för kostnader för extern rådgivning till små och medelstora företag

**Datum för genomförande:** 1 maj 2003

**Stödordningens eller det enskilda stödets varaktighet:**

— Giltighetstid: ändringen träder i kraft den 1 maj 2003 då medelstildelning enligt ändringen först sedan ändringen godkänts av Europeiska kommissionen. Riktlinjen gäller fram till den 31 december 2006.

— Om ansökan görs inom giltighetstiden kan stöd enligt förordningarna med tillstånd från Europeiska kommissionen beviljas fram till den 30 juni 2007

**Stödets syfte:** Stöd till små och medelstora företag genom att främja vissa rådgivningstjänster

**Sektor(er) av ekonomin som berörs:** Turism och fritidsverksamhet

**Den beviljande myndighetens namn och adress:**

Kärntner Wirtschaftsförderungsfonds  
Heuplatz 2  
A-9020 Klagenfurt

**Stöd nr:** XS 25/03

**Medlemsstat:** Spanien

**Region:** Autonoma regionen Murcia

**Namnet på stödordningen eller namnet på det företag som tar emot det enskilda stödet:** Stöd till e-handelsprojekt för små och medelstora företag under budgetåret 2003

**Rättslig grund:**

— Orden de 10 de enero de 2003, de la Consejería de Ciencia, Tecnología, Industria y Comercio, reguladora de las bases y convocatoria de las ayudas a proyectos de comercio electrónico para la pequeña y mediana empresa, para el ejercicio 2003. (BORM n° 12 de 16 de enero de 2003).

— Kommissionens förordning (EG) nr 70/2001 av den 12 januari 2001 om tillämpningen av artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget på statligt stöd till små och medelstora företag (EGT L 10, 13.1.2001)

**Stödordningens beräknade utgifter per år eller totalt belopp som beviljats företaget som enskilt stöd:** Anslag till privata företag = 350 000 euro

**Högsta tillåtna stödnivå:** Bruttostödet får inte överstiga 40 % av de stödberättigande kostnaderna. När flera stöd kumuleras får det sammanlagda nettostödet inte överstiga 40 % av dessa kostnader

**Datum för genomförande:** Bestämmelsen trädde i kraft den 17 januari 2003

**Stödordningens eller det enskilda stödets varaktighet:** Stöd får beviljas till och med december 2003

**Stödets syfte:** Stöd till små och medelstora företag i Murcia-regionen för finansiering av e-handelsprojekt

**Sektor(er) av ekonomin som berörs:** Alla sektorer förutom de företag som ägnar sig åt tillverkning, bearbetning eller marknadsföring av de produkter som anges i bilaga I till EG-fördraget, liksom företag som främjar användningen av inhemska produkter framför importerade produkter

**Den beviljande myndighetens namn och adress:**

D. Patricio Valverde Megías  
Consejería de Ciencia, Tecnología, Industria y Comercio  
C/ San Cristóbal, 6  
E-30071 Murcia

**Stöd nr:** XS 26/03

**Medlemsstat:** Spanien

**Region:** Autonoma regionen Murcia

**Namnet på stödordningen eller namnet på det företag som tar emot det enskilda stödet:** Stöd för integrering av avancerade telekommunikationsnätverk och -tjänster i industriområden och företagsparker i Murcia-regionen under budgetåret 2003

**Rättslig grund:**

— Orden de 10 de enero de 2003, de la Consejería de Ciencia, Tecnología, Industria y Comercio, reguladora de las bases y convocatoria de las ayudas para la incorporación de Redes y Servicios avanzados de Telecomunicación a Espacios Industriales y Parques Empresariales ubicados en la Región de Murcia, para el 2003. (BORM nº 13 de 17 de enero de 2003).

— Kommissionens förordning (EG) nr 70/2001 av den 12 januari 2001 om tillämpningen av artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget på statligt stöd till små och medelstora företag (EGT L 10, 13.1.2001)

**Stödordningens beräknade utgifter per år eller totalt belopp som beviljats företaget som enskilt stöd:** Krediter avsedda för privata företag = 600 000 euro

**Högsta tillåtna stödnivå:** Bruttostödet får inte överstiga 40 % av projektets stödberättigande kostnader. När flera stöd kumuleras får det sammanlagda bruttostödet inte överstiga 40 % av de stödberättigande kostnaderna för ett och samma projekt

**Datum för genomförande:** Bestämmelsen trädde i kraft den 18 januari 2003

**Stödordningens eller det enskilda stödets varaktighet:** Stöd får beviljas till och med december 2003

**Stödets syfte:** Stöd för att förbättra och utveckla befintliga eller nya infrastrukturer och nätverk för telekommunikationer och skapa support till avancerade tjänster, så att företag i företagsparker, företagszoner och områden med hög företagskoncentration får bättre konkurrensmässiga villkor för att utveckla sina ekonomiska aktiviteter

**Sektor(er) av ekonomin som berörs:** Alla sektorer

**Den beviljande myndighetens namn och adress:**

D. Patricio Valverde Megías  
Consejería de Ciencia, Tecnología, Industria y Comercio  
C/ San Cristóbal, 6  
E-30071 Murcia

**Medlemsstaternas uppgifter om statligt stöd som beviljats med stöd av kommissionens förordning (EG) nr 68/2001 av den 12 januari 2001 om tillämpningen av artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget på statligt stöd till utbildning**

(2003/C 285/07)

(Text av betydelse för EES)

**Stöd nr:** XT 19/03

**Datum för genomförande:** 3 mars 2003

**Medlemsstat:** Förenade kungariket

**Stödordningens eller det enskilda stödets varaktighet:** Till och med den 31 december 2003

**Region:** West Midlands

**Namnet på stödordningen eller namnet på det företag som tar emot det enskilda stödet:** GKN Hardy-Spicer, Erdington, Birmingham, och den lokala leverantörskedjan

**Stödets syfte:** Särskild utbildning för att förbättra ledningsgruppens förvaltningskunskaper. Allmän utbildning i teambuilding och metoder för att förbättra den enskildes arbetskicklighet i syfte att höja stödområdets allmänna ekonomiska produktivitet.

**Rättslig grund:**

- Employment Act 1973, Sections 2(1) and 2(2) as substantiated by Section 25 of the Employment and Training Act 1998
- Learning and Skills Act 2000
- Regional Development Agencies Act 1998, Sections 5 and 6

Stöd inom ramen för detta program kommer att gå till allmän utbildning som leder till nationell examen (NVQ) på områdena tillverkningsindustri (nivå 2) och affärsförbättringsteknik (nivå 3), och som är överförbar mellan olika ekonomiska sektorer.

**Stödordningens beräknade utgifter per år eller totalt belopp som beviljats företaget som enskilt stöd:**

- Totala offentliga utgifter: 491 000 GBP
- 2003: 491 000 GBP

Företag inom leveranskedjan kommer att delta i utbildningen i affärsförbättringsteknik och teambuilding

**Sektor(er) av ekonomin som berörs:** Tillverkningsindustri; leveranskedjan för motorfordon

**Högsta tillåtna stödnivå:** GKN Hardy Spicer ligger i ett stödområde, och procentsatserna är därför höjda med 5 %.

Särskild utbildning: 30 % av högst 35 000 GBP.

Allmän utbildning: 55 % av högst 456 000 GBP.

**Den beviljande myndighetens namn och adress:**

Patrick Cross, Project Manager, Skills Strategies and Workforce Development, Birmingham and Solihull LSC  
Chaplin Court, 80 Hurst Street, Birmingham B5 4TG  
United Kingdom  
Tfn 0121 345 45 61

När leverantörskedjan deltar i utbildningen får ett litet eller medelstort företag högst 4 000 GBP inom gällande tak för utbildningsstöd till små och medelstora företag

**Övriga upplysningar:** För särskild och allmän utbildning kommer stödmedlen från LSC. Kostnaderna för förlorad arbetstid ersätts av RDA

**Förhandsanmälan av en koncentration**  
**(Ärende COMP/M.3342 – TPG/JPMP/Kraton)**

**Ärendet kan komma att behandlas enligt förenklat förfarande**

(2003/C 285/08)

(Text av betydelse för EES)

1. Kommissionen mottog den 20 november 2003 en anmälan om en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EEG) nr 4064/89 <sup>(1)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1310/97 <sup>(2)</sup>, genom vilken företagen Texas Pacific Group Advisors III, Inc ("TPG", USA) och JPMP Capital Corp ("JPMP", USA) som tillhör J. P. Morgan Chase & Co. gruppen förvärvar, på det sätt som avses i artikel 3.1 b i förordningen, gemensam kontroll över företaget Kraton Polymers LLC ("Kraton", USA) genom förvärv av aktier.

2. De berörda företagens affärsverksamheter är följande:

— TPG: Investmentbolag.

— JPMP: Tillförsel av stamaktier och kapitalfinansiering primärt till privata företag.

— Kraton: Tillverkning av syntetisk elast.

3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda koncentrationen kan omfattas av förordning (EEG) nr 4064/89, dock med det förbehållet att det slutliga beslutet på denna punkt fattas senare. Det bör noteras att detta ärende kan komma att behandlas i enlighet med kommissionens tillkännagivande om ett förenklat förfarande för handläggning av vissa koncentrationer enligt rådets förordning (EEG) nr 4064/89 <sup>(3)</sup>.

4. Kommissionen uppmanar intresserade tredje parter att lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna måste vara kommissionen tillhanda inom tio dagar efter det att denna förhandsanmälan har offentliggjorts. Synpunkterna kan skickas per fax (32-2) 296 43 01, 296 72 44 eller per post med referensnummer COMP/M.3342 – TPG/JPMP/Kraton till påljande adress:

Europeiska kommissionen  
Generaldirektoratet för konkurrens  
Registratorskontoret Företagskoncentrationer och -fusioner  
J-70  
B-1049 Bryssel

---

<sup>(1)</sup> EGT L 395, 30.12.1989, s. 1. Rättelse i EGT L 257, 21.9.1990, s. 13.

<sup>(2)</sup> EGT L 180, 9.7.1997, s. 1. Rättelse i EGT L 40, 13.2.1998, s. 17.

<sup>(3)</sup> EGT C 217, 29.7.2000, s. 32.

**Förhandsanmälan av en koncentration****(Ärende COMP/M.3312 – Nestlé SA/Ingman Foods OY AB)****Ärendet kan komma att behandlas enligt förenklat förfarande**

(2003/C 285/09)

**(Text av betydelse för EES)**

1. Kommissionen mottog den 19 november 2003 en anmälan om en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EEG) nr 4064/89<sup>(1)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1310/97<sup>(2)</sup>, genom vilken företaget Nestlé Sverige AB ("Nestlé", Sverige), som tillhör Nestlé gruppen (Schweiz) och Ingman Glass AB ("Ingman", Sverige), som tillhör Ingman gruppen (Finland) förvärvar, på det sätt som avses i artikel 3.1 b i förordningen, gemensam kontroll över företaget Svenska Glasskiosken AB ("Svenska Glasskiosken", Sverige) genom förvärv av aktier i ett nyskapat bolag utgörande ett samriskföretag.

2. De berörda företagens affärsverksamheter omfattar följande:

- Nestlé: produktion, marknadsföring och försäljning av ett stort urval livsmedel såsom mejerivaror, snabbkaffe, rostat och malet kaffe, mineral vatten, drycker, flingor, snabbmat och dietmat, fryst mat, glass, choklad och husdjursprodukter.
- Ingman: tillverkning av mejerivaror, flytande mjölkprodukter, glass samt ost, smör och mjölpulver.
- Svenska Glasskiosken: försäljning, marknadsföring och leverans av glass i Sverige.

3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda koncentrationen kan omfattas av förordning (EEG) nr 4064/89, dock med det förbehållet att det slutliga beslutet på denna punkt fattas senare. Det bör noteras att detta ärende kan komma att behandlas i enlighet med kommissionens tillkännagivande om ett förenklat förfarande för handläggning av vissa koncentrationer enligt rådets förordning (EEG) nr 4064/89<sup>(3)</sup>.

4. Kommissionen uppmanar intresserade tredje parter att lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna måste vara kommissionen tillhanda inom tio dagar efter det att denna förhandsanmälan har offentliggjorts. Synpunkterna kan skickas per fax (32-2) 296 43 01, 296 72 44 eller per post med referensnummer COMP/M.3312 – Nestlé SA/Ingman Foods OY AB, till följande adress:

Europeiska kommissionen  
Generaldirektoratet för konkurrens  
Registratorskontoret Företagskoncentrationer och -fusioner  
J-70  
B-1049 Bryssel

(1) EGT L 395, 30.12.1989, s. 1. Rättelse i EGT L 257, 21.9.1990, s. 13.

(2) EGT L 180, 9.7.1997, s. 1. Rättelse i EGT L 40, 13.2.1998, s. 17.

(3) EGT C 217, 29.7.2000, s. 32.



**Förhandsanmälan av en koncentration****(Ärende COMP/M.3289 – Interbrew/Spaten-Franziskaner/Löwenbräu/Dinkelacker)**

(2003/C 285/10)

**(Text av betydelse för EES)**

1. Kommissionen mottog den 20 november 2003 en anmälan om en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EEG) nr 4064/89 <sup>(1)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1310/97 <sup>(2)</sup>, genom vilken företagen Interbrew Deutschland Holding GmbH kontrollerat av Interbrew SA, Belgien ("Interbrew") förvärvar, på det sätt som avses i artikel 3.1 b i förordningen, fullständig kontroll över Gabriel Sedlmayr Spaten-Franziskaner-Bräu KGaA's, Tyskland ("Spaten") dryckesverksamhet omfattande Spaten-Franziskaner Beverage Division, Löwenbräu AG och Dinkelacker-Schwaben Bräu AG, genom förvärv av aktier.

2. De berörda företagens affärsverksamheter är följande:

— Interbrew: global produktion, marknadsföring och försäljning av öl och andra drycker.

— Spaten: produktion, marknadsföring och försäljning av öl och andra drycker i huvudsak i södra Tyskland.

3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda koncentrationen kan omfattas av förordning (EEG) nr 4064/89, dock med det förbehållet att ett slutligt beslut fattas senare.

4. Kommissionen uppmanar intresserade tredje parter att lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna måste vara kommissionen tillhanda inom tio dagar efter det att denna förhandsanmälan har offentliggjorts. Synpunkterna kan skickas per fax (32-2) 296 43 01, 296 72 44 eller per post med referensnummer COMP/M.3289 – Interbrew/Spaten-Franziskaner/Löwenbräu/Dinkelacker till följande adress:

Europeiska kommissionen  
Generaldirektoratet för konkurrens  
Registratorskontoret Företagskoncentrationer och -fusioner  
J-70  
B-1049 Bryssel

---

<sup>(1)</sup> EGT L 395, 30.12.1989, s. 1. Rättelse i EGT L 257, 21.9.1990, s. 13.

<sup>(2)</sup> EGT L 180, 9.7.1997, s. 1. Rättelse i EGT L 40, 13.2.1998, s. 17.

**Förhandsanmälan av en koncentration****(Ärende COMP/M.3230 – Statoil/BP/Sonatrach/In Salah JV)**

(2003/C 285/11)

(Text av betydelse för EES)

1. Kommissionen mottog den 20 november 2003 en anmälan om en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EEG) nr 4064/89 <sup>(1)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1310/97 <sup>(2)</sup>, genom vilken företaget Statoil ASA ("Statoil", Norge) kontrollerat av norska staten, BP plc ("BP", UK) och Société National pour la recherche, la production, le transport, la transformation et la commercialisation des hydrocarbures ("Sonatrach", Algeriet) som tillhör algeriska staten förvärvat, på det sätt som avses i artikel 3.1 b i förordningen, gemensam kontroll över företagen In Salah Gas Limited och In Salah Gas (Services) Limited (tillsammans "In Salah JV", Kanalöarna), vilka i dagsläget tägs och kontrolleras gemensamt av BP och Sonatrach, förvärv av värdepapper.

2. De berörda företagens affärsverksamheter omfattar följande:

- Statoil: utvinning och produktion av olja och naturgas; leverans av gas, bearbetning av petroleum, leverans av energi och produkter till detaljhandeln.
- BP: utvinning och produktion av råolja och naturgas; raffinering, försäljning, marknadsföring och transport av olja, tillverkning och marknadsföring av oljekemikalier och relaterade produkter; gas och ström.
- Sonatrach: tillverkning, transport, bearbetning och världsomfattande försäljning av kolväten.
- In Salah JV: utvinning, utveckling, produktion och försäljning av naturgas och byggnad av rörledningar i Algeriet.

3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda koncentrationen kan omfattas av förordning (EEG) nr 4064/89, dock med förbehållet att det slutliga beslutet på denna punkt fattas senare.

4. Kommissionen uppmanar intresserade tredje parter att lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna måste vara kommissionen tillhanda inom tio dagar efter det att denna förhandsanmälan har offentliggjorts. Synpunkterna kan skickas per fax (32-2) 296 43 01, 296 72 44 eller per post med referensnummer COMP/M.3230 – Statoil/BP/Sonatrach/In Salah JV till följande adress:

Europeiska kommissionen  
Generaldirektoratet för konkurrens  
Registratorskontoret Företagskoncentrationer och -fusioner  
J-70  
B-1049 Bryssel

<sup>(1)</sup> EGT L 395, 30.12.1989, s. 1. Rättelse i EGT L 257, 21.9.1990, s. 13.

<sup>(2)</sup> EGT L 180, 9.7.1997, s. 1. Rättelse i EGT L 40, 13.2.1998, s. 17.

**Förhandsanmälan av en koncentration****(Ärende COMP/M.3297 — Norsk Hydro/Duke Energy Europe Northwest)**

(2003/C 285/12)

**(Text av betydelse för EES)**

1. Kommissionen mottog den 20 november 2003 en anmälan om en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EEG) nr 4064/89 <sup>(1)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1310/97 <sup>(2)</sup>, genom vilken företaget Norsk Hydro Energy BV ("Norska Hydro Energy", Nederländerna) og, som tillhör Norsk Hydro ASA gruppen (Norge) förvärvar, på det sätt som avses i artikel 3.1 b i förordningen, fullständig kontroll över företaget Duke Energy Northwest BV ("DEEN", Nederländerna) genom förvärv av aktier.

2. De berörda företagens affärsverksamheter omfattar följande:

— Norsk Hydro ASA: tillverkning och utvinning av gas och olja, ström tillförsel, raffinering, transport av råolja och gas, bensinstationer, tillverkning av aluminium och aluminiumprodukter, kolprodukter, bildelar, gödningsmedel, näringsmedel och kemikalier.

— Norsk Hydro Energy: försäljning inom områdena för olja, gas och ström på de Europeiska energi marknaderna.

— DEEN: grosshandel av gas i huvudsak i Nederländerna.

3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda koncentrationen kan omfattas av förordning (EEG) nr 4064/89, dock med det förbehållet att det slutliga beslutet på denna punkt fattas senare.

4. Kommissionen uppmanar intresserade tredje parter att lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna måste vara kommissionen tillhanda inom tio dagar efter det att denna förhandsanmälan har offentliggjorts. Synpunkterna kan skickas per fax (32-2) 296 43 01, 296 72 44 eller per post med referensnummer COMP/M.3297 — Norsk Hydro/Duke Energy Europe Northwest till följande adress:

Europeiska kommissionen  
Generaldirektoratet för konkurrens  
Registratorskontoret Företagskoncentrationer och -fusioner  
J-70  
B-1049 Bryssel

<sup>(1)</sup> EGT L 395, 30.12.1989, s. 1. Rättelse i EGT L 257, 21.9.1990, s. 13.

<sup>(2)</sup> EGT L 180, 9.7.1997, s. 1. Rättelse i EGT L 40, 13.2.1998, s. 17.

**Förhandsanmälan av en koncentration****(Ärende COMP/M.3303 – GE/Vivendi Universal Entertainment)****Ärendet kan komma att behandlas enligt förenklat förfarande**

(2003/C 285/13)

**(Text av betydelse för EES)**

1. Kommissionen mottog den 20 november 2003 en anmälan om en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EEG) nr 4064/89 <sup>(1)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1310/97 <sup>(2)</sup>, genom vilken företaget General Electric Company (GE, USA) förvärvar, på det sätt som avses i artikel 3.1 b i förordningen, fullständig kontroll över företaget Vivendi Universal Entertainment LLLP (VUE, USA), för närvarande kontrollerat av Vivendi Universal SA (Frankrike), genom förvärv av aktier i ett nyskapat bolag.

2. De berörda företagens affärsverksamheter är följande:

- GE: industri-, teknologi- och tjänstekoncern aktiv inom diverse affärsområden, inklusive NBC (National Broadcasting Company, USA).
- VUE: produktion och distribution av biograffilmer, drift av kabel-TV nät, produktion och distribution av TV-program, samt filmstudio och nöjespark

3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda koncentrationen kan omfattas av förordning (EEG) nr 4064/89, dock med det förbehållet att det slutliga beslutet på denna punkt fattas senare. Det bör noteras att detta ärende kan komma att behandlas i enlighet med kommissionens tillkännagivande om ett förenklat förfarande för handläggning av vissa koncentrationer enligt rådets förordning (EEG) nr 4064/89 <sup>(3)</sup>.

4. Kommissionen uppmanar intresserade tredje parter att lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna måste vara kommissionen tillhanda inom tio dagar efter det att denna förhandsanmälan har offentliggjorts. Synpunkterna kan skickas per fax (32-2) 296 43 01, 296 72 44 eller per post med referensnummer COMP/M.3303 – GE/Vivendi Universal Entertainment till följande adress:

Europeiska kommissionen  
Generaldirektoratet för konkurrens  
Registratorskontoret Företagskoncentrationer och -fusioner  
J-70  
B-1049 Bryssel

---

<sup>(1)</sup> EGT L 395, 30.12.1989, s. 1. Rättelse i EGT L 257, 21.9.1990, s. 13.

<sup>(2)</sup> EGT L 180, 9.7.1997, s. 1. Rättelse i EGT L 40, 13.2.1998, s. 17.

<sup>(3)</sup> EGT C 217, 29.7.2000, s. 32.